



AVIZ

**referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului
Opțional la Convenția împotriva torturii și a altor pedepse ori
tratamente cu cruzime, inumane sau degradante, adoptat
la New York, la 18 decembrie 2002, semnat de
România la 24 septembrie 2003**

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Protocolului
Opțional la Convenția împotriva torturii și a altor pedepse ori
tratamente cu cruzime, inumane sau degradante, adoptat la New
York, la 18 decembrie 2002, semnat de România la 24 septembrie
2003, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa
nr.186 din 15.09.2008,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.1 lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2)
din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

**Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații
și propuneri:**

1. Proiectul de lege are ca obiect ratificarea Protocolului
Opțional adoptat la New York, la 18 decembrie 2002, la Convenția
împotriva torturii și a altor pedepse ori tratamente cu cruzime,
inumane sau degradante, adoptată la New York la 10 decembrie 1984,
ratificată de România prin Legea nr.19/1990.

Protocolul constituie un tratat internațional multilateral, adoptat
la nivel de stat, semnat de către România la 24 septembrie 2003, care
în temeiul prevederilor art.19 alin.(1) lit.a) din Legea nr.590/2003
privind tratatele, urmează să fie supus spre ratificare Parlamentului,
prin lege.

Prin obiectul său de reglementare, proiectul de act normativ se
încadrează în categoria legilor ordinare, iar în aplicarea dispozițiilor
art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră
sesizată este Camera Deputaților.

2. La **titlu**, pentru un spor de rigoare normativă, dar și pentru respectarea prevederilor art.72 din Legea nr.24/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare și ale art.22 alin.(3) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, propunem reformularea acestuia, după cum urmează:

„Lege

pentru ratificarea Protocolului Opțional, adoptat la New York, la 18 decembrie 2002, la Convenția împotriva torturii și a altor pedepse ori tratamente cu cruzime, inumane sau degradante, adoptată la New York, la 10 decembrie 1984”.

Observația este valabilă, în mod corespunzător, și pentru **art.1**.

3. Pentru o corectă informare normativă, la **art.1**, sugerăm inserarea, în finalul textului, a actului normativ prin care a fost ratificată Convenția, motiv pentru care propunem introducerea sintagmei „ratificată prin Legea nr.19/1990”.

Totodată, în acord cu practica în domeniul, propunem introducerea unui nou alineat, având următorul cuprins:

„(2) Ratificarea se face cu declarația prevăzută la art.2”.

4. La **art.2**, pentru respectarea uzanței în redactarea actelor normative cu obiect similar de reglementare, precum și pentru respectarea exigențelor de tehnică legislativă, propunem ca sintagma „În baza art.24(1)” să fie redată sub forma: „În conformitate cu art.24 alin.(1)”.

5. Referitor la **textul în limba română al Protocolului**, precizăm faptul că, potrivit art.70 alin.(3) din Legea nr.24/2000, proiectul de lege se supune spre adoptare însoțit de textul actului internațional în limba originală (text care lipsește) și în traducere oficială. În aceste condiții, mențiunea „conform cu originalul”, de pe ultima pagină, trebuie înlocuită cu mențiunea „traducere oficială sau autorizată din limba arabă, chineză, engleză, franceză, rusă, spaniolă”, după caz.

Totodată, pe fiecare pagină trebuia să fie aplicată ștampila, iar pe ultima pagină să se regăsească și semnătura persoanei autorizate să realizeze traducerea.

PREȘEDINTE

dr. Dragoș ILIEȘCU



București

Nr. 1082 / 16.09.2008.